

**Текстология**  
**Составитель программы**  
**учебной дисциплины**  
**доцент кафедры арабской филологии**  
**Гюльнур Махмуд**

**Пояснительная записка**

Курс учебной дисциплины «Текстология» предназначен для студентов магистерской ступени факультета Востоковедения. Перед курсом ставится цель ознакомить студентов с возникшими перед текстологией и ожидающими своего решения современными проблемами. В течение 30 часов (20 лекционных и 10 практических) студентам будет предоставлена информация о современных проблемах текстологии - учебной дисциплины входящей в комплекс филологических и книговедческих дисциплин, участвующих в подготовке филологических, редакционно-издательских кадров.

Учитывая содержание и направленность названной учебной дисциплины, ее можно считать одной из основных в системе формирования модели профессионального редактора на уровне современных требований. Сегодня филолог - редактор должен знать теорию, методiku и организацию работы по установке точного, подлинно авторского художественного текста, проверенного по первоисточникам, так как в основном массиве издаваемой литературы, зачастую составляют произведения классиков мировой литературы. Редактор должен владеть методикой и практическими навыками текстологии, которая широко применяется в издательском деле при издании не только художественной литературы, но и материалов политического, исторического, историко-литературного и другого характера. Филологу - текстологу нужно уметь профессионально определить состав авторских текстов, знать проблемы датировки, знать методы атрибуции и т. д. Основой таких умений являются глубокие профессиональные знания по теории и практике текстологии, чтим обусловлена актуальность учебной дисциплины «Текстология».

Цель учебной дисциплины - раскрыть теоретические и методические основы подготовки филолога-специалиста высокого уровня.

Задачи дисциплины:

- дать студентам знания в области теории текстологии;
- сформировать умения применять профессиональные знания в практической деятельности;
- выработать навыки текстологической работы при подготовке к изданию (переизданию) классиков художественной литературы;
- показать методику и организацию работы в процессе подготовки к публикации произведений классиков художественной литературы.

### **Первая тема. Теоретические основы, задачи и цели текстологии.**

Задачи и цели текстологии. Предмет, объект и методы текстологии. Содержание курса, задачи и методы. Научная терминология и понятийный аппарат дисциплины. Взаимосвязь с другими дисциплинами. Обзор основной учебной и научной литературы. Задачи редактора-текстолога при переиздании произведений классиков.

Виды рукописных источников текста, их выявление. Методика текстологической работы и ее основные этапы и стадии. Методика атрибутирования текста. Выявление всех рукописных и печатных источников текста и выбор основного текста. Датировка источников. Восстановление хронологической последовательности источников. Выбор основного текста.

### **Вторая тема. История становления и развития Азербайджанской текстологии.**

Составление текстов Корана и хадисов как первичные источники текстологии. Деятельность и работы Хатиба Тебризи, Юсуфа Хойлу, Дустмухаммада Даракчи и др. в Средневековье, Абдулгани Нухави Халисекаризаде и Мирза Кязим бека в XIX в., М. Султанова, А. Ализаде, Р. Алиева, А. Мирахмедова, Дж. Кахраманова, А. Мамедова, С. Рустамова, Г. Арасли, Т. Магеррамова, Ш. Джамшидова, А. Рагимова, А. Мусаевой, К. Шарифова и др. в XX в. в становлении Азербайджанской текстологии.

### **Третья тема. Выявление источников текста.**

Основной метод исследования текста произведения. Понятие «история текста». Изучение творческой истории текста. Понятие «черновой набросок».

Понятие «беловая рукопись». Рукопись как источник текста. Классификация рукописных источников и их характеристика: автограф, список, авторская корректура, копия. Классификация рукописных источников текста. Основные архивные операции над рукописями. Принципы текстологической работы над рукописью. Книга как источник текста. Принципы текстологической работы с печатными материалами (выбор источников текста). Печатные источники текста. Выбор печатных источников текста. Изучение архивных материалов при работе с изданием, исследование с справочно- библиографическими книгами. Критический анализ мемуарного материала.

#### **Четвертая тема. Исследование текста и подготовка к изданию.**

Отыскание списков произведения. Необходимость исчерпывающего привлечения сохранившихся списков произведения. Нахождение научных описаний рукописей. Составление научных описаний рукописей. Справочно-библиографическая литература. Основные понятия истории текста. Исследование текста в одном списке, и определение памятника, необходимость знания исследователя персидского и арабского языка и палеографию. Прочтение и установление текста. Конъектуры, как метод восстановления утерянных или испорченных в рукописях мест, восстановление по смыслу контекста, на основе правил грамматики. Наблюдения над рукописью. Исследование текста в нескольких или во многих списках. Подготовка текстов для сличения. Анализ отдельных разночтений. Определение вставок и пропусков. Установление копии. Определение формата протографа. Текстологические приметы. Классификация текстов. Определение взаимоотношения списков. Комплексное изучение истории текста. Изучение текста в составе сборников. Изучение текста во взаимодействии с другими произведениями.

#### **Пятая тема. Проблемы основного текста и принципы при его установлении.**

Последняя творческая воля автора. Понятие "творческая воля автора". Примеры ее выявления в литературе. Отношение редактора-текстолога к последнему прижизненному изданию как к выражению творческой воли автора. Установление основного текста. Отдельные подходы к выбору основного текста. Неприкосновенность авторского текста - аксиома для издателя. Методика работы по установлению основного текста. Принципы работы по установлению основного текста. Основные подходы к выбору

основного текста:

- а) произведения, законченные и опубликованные автором;
- б) произведения законченные, но не опубликованные;
- в) произведения, не законченные и не опубликованные.

Понятие «конъектура». Внесение конъектур в текст. Выявление искажений различных типов. Причины появления искажений в тексте. Цензурные искажения и источники их устранения. Редакторские изменения. Описки, допущенные автором и не замеченные редактором. Ошибки, возникающие в процессе печати. Методика работы с ошибками.

### **Шестая тема. Проблемы датировки и атрибуции произведений.**

Проблемы датировки. Характеристика основных дат произведения. Пути и приемы датировки. Текстологические правила датировки. Палеография, как вспомогательная историческая дисциплина, изучающая историю письма, закономерности развития его графических форм, эволюцию графических форм букв, письменных знаков, пропорции их составных элементов, виды и эволюцию шрифтов, систему сокращений и их графическое обозначение, материал и орудия письма, орнамента и водяных знаков бумаги (филиграней), формата, переплёта рукописей и т. д..

Понятие "атрибуция произведения". Определение подлинности или подложности рукописного текста и установление его автора. Методы атрибуции. Атрибуция на основе анализа документов. Причины ошибок атрибуции. Атрибуция на основе идейного анализа произведения. Атрибуция на основе анализа языка и стиля составителей. Проблемы установления авторства в литературе, связанные с существованием анонимных и псевдонимных текстов.

### **Седьмая тема. Особенности изучения текстов переводных произведений.**

Характер и особенности переводов. Определение переводного характера произведения. Определение языка, на который сделан перевод. Установление времени и места перевода. Установление оригинала, с которого сделан перевод. Помощь оригинала при анализе разночтений и конъектурных исправлениях перевода. Глоссы и интерполяции в переводах. Установление личности переводчика и задач перевода.

## **Восьмая тема. Классификация изданий по типам и видам.**

Классификация изданий по типам. Основные типы изданий: документальные, критические, массовые. Их характеристика.

Виды изданий. Классификация изданий по видам. Полное собрание сочинений. Собрание сочинений. Избранные сочинения. Факсимильные издания. Сборник произведений. Отдельные издания одного произведения. Расположение произведений в издании. Расположение произведений по жанрам. Расположение произведений по хронологии.

## **Девятая тема. Составление научно - критических текстов.**

Критика текста в основном сводится к двум моментам: к установлению подлинности или подложности источника, к реконструкции, в случае констатирования подлинности первоначального текста, искажённого переписками и переделками и дошедшего до нас в виде разрозненных и неполных фрагментов.

Сводка этого анализа всех существующих вариантов данного текста и их отношений друг к другу называется «критическим аппаратом», который в настоящее время считается необходимой принадлежностью всякого научного критического издания литературных произведений.

## **Десятая тема. Установление научно - справочного аппарата.**

Цели и задачи вспомогательного аппарата книги. Сопроводительные статьи. Статьи, характеризующие данное издание. Историко - литературные или литературно - критические статьи. Статьи биографического характера. Хронологическая канва. Комментарий и его задачи. Место комментария. Преамбула к комментариям. Виды комментария: текстологический, историко-литературный, реальный, словарный. Их состав, назначение, характеристика. Указатели. Их цель и задачи. Основные виды указателей и их характеристика.

## План темы

№	Название темы	Лекции	Семинары	Итог
1.	Теоретические основы, задачи и цели текстологии	2 ч.		
2.	История становления и развития Азербайджанской текстологии	2 ч.		
3.	Теоретические основы, задачи и цели текстологии и история становления и развития Азербайджанской текстологии		2 ч.	
4.	Выявление источников текста	2 ч.		
5.	Исследование текста и подготовка к изданию	2 ч.		
6.	Выявление источников текста и исследование текста и подготовка к изданию		2 ч.	
7.	Проблемы основного текста и принципы при его установлении	2 ч.		
8.	Проблемы датировки и атрибуции произведений	2 ч.		
9.	Проблемы основного текста и принципы при его установлении и проблемы датировки и атрибуции произведений		2 ч.	
10.	Особенности изучения текстов переводных произведений	2 ч.		
11.	Классификация изданий по типам и видам	2 ч.		
12.	Особенности изучения текстов переводных произведений и классификация изданий по типам и видам		2 ч.	
13.	Составление научно - критических текстов	2 ч.		
14.	Установление научно - справочного аппарата	2 ч.		
15.	Составление научно - критических текстов и установление научно - справочного аппарата		2 ч.	
		20 ч.	10 ч.	30 ч

## Источники

### на азербайджанском языке

1. Azərbaycan mətnşünaslığı məsələləri. Bakı, İh., 1979.
2. Ə.Mirəhmədov. Azərbaycan mətnşünaslığının vəziyyəti və inkişaf perspektivləri (AMM). Bakı, 1979, 4-32.
3. Ə.Əlizadə. Əlyazmaları və arxiv materiallarından istifadə qaydaları (AMM), Bakı, 1979, 32-36.
6. T.Məhərrəmov. Tənqidi mətnin tərtibində vahid üsui yaradılması. Azərb.EA-nın Xəbərləri (Ədəb. Dil və incəs.sər), Bakı, 1974, №2.
7. K.Şərifov. Azərbaycan mətnşünaslığının təşəkkülü və inkişafı, Bakı, 1996.
8. K.Şərifli. Mətnşünaslığın əsasları. Bakı, 2003.
9. C.Qəhrəmanov, A.Qasimov. Orta əsrlər Azərbaycan yazılı abidələrinin paleoqrafik tədqiqi haqqında (AMM), B., 1979.
10. Ə.Məmmədov. Xətainin əlyazma divanında şərlərin tərtibi (AMM), B., 1979. Orta əsr əlyazmaları və Azərbaycan mədəniyyəti problemləri. B., I- VIIIc., 1991-2000

### на русском языке

1. Виноградов. В. В. Проблемы авторства и теория стилей / В.В. Виноградов. - М., 1961
2. Гришунин, Н.Л. Исследовательские аспекты текстологии /Н.Л. Гришунин. - М., 1998.
3. Мейлах, Б. Талант писателя и процесс творчества / Б. Мейлах. - Л, 1969
4. Лихачев, Д.С. Текстология /Д.С. Лихачев. - М., Алтейя, 2001
5. Омилянчук, С.П. Текстология: конспект лекций / С.П. Омилянчук. - М., 2002
6. Пегровичева, Л.И. Текстология / Л.И. Петровичева. - Минск, 2005
7. Прохоров, Е.И. Текстология / Е.И. Прохоров. - М., 1960
8. Рейсер С. А. Основы текстологии. Изд. 2-е Учебное пособие для студентов педагогических институтов. Л., «Просвещение», 1978
9. Томашевский, Б. В. Писатель и книга. Очерк текстологии /Б.В. Томашевский. - М., 1959
10. Эйхенбаум, Б.М. Основы текстологии / Б.М. Эйхенбаум //Редактор и книга. - Вып. 3. -М., 1962